

Théâtre
COOUB de
LORIENT

Black battles with dogs

("Combat de nègre et de chiens")

KOLTÈS

NAUZYCIEL

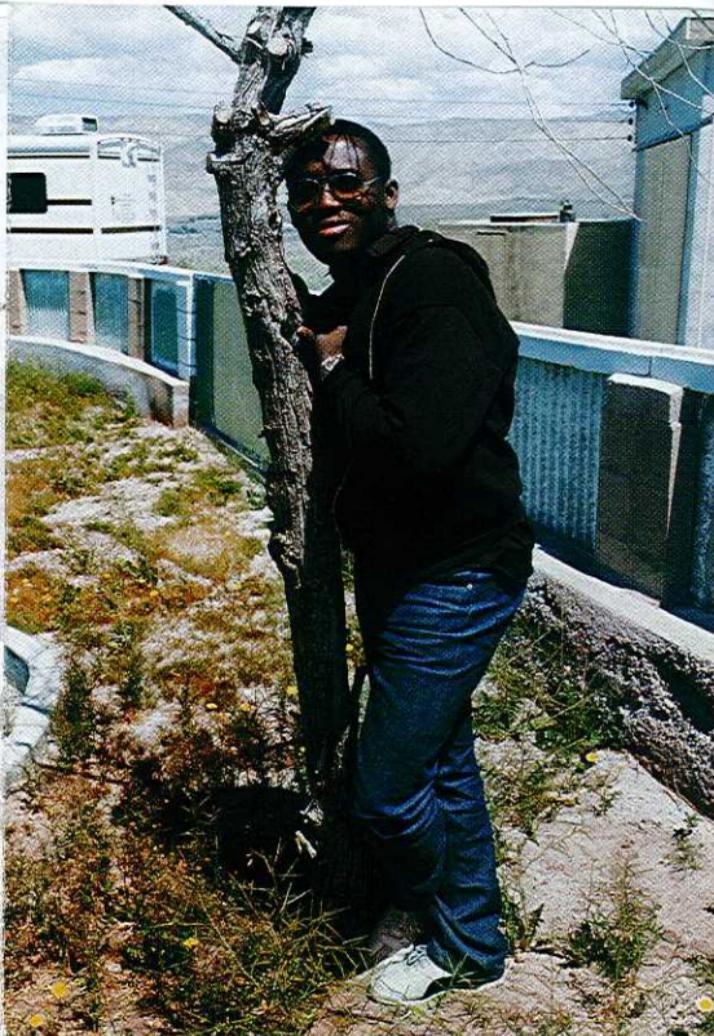
28 février > 8 mars 2002

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS DU MARDI AU SAMEDI DE 16H À 19H

02 97 83 01 01

CENTRE DRAMATIQUE DE BRETAGNE

11 RUE CLAIRE DRONEAU BP 726 56107 LORIENT CX



Black battles with dogs

("Combat de nègre et de chiens")

De Bernard-Marie Koltès

Traduction en anglais de Maria M. Delgado & David Bradby

Mise en scène et adaptation ARTHUR NAUZCYIEL

Avec : Janice Akers, Del Hamilton, Isma'il Ibn Corner, Daniel Pettrow

DU 28 FÉVRIER AU 8 MARS 2002 > CDDB-Théâtre de Lorient

(Spectacle en anglais surtitré en français)

Cette création est le fruit d'une collaboration exceptionnelle entre une équipe française et une équipe américaine, deux cultures, deux traditions théâtrales différentes.

A l'origine du projet : le 7 Stages à Atlanta (Géorgie - U.S.A.) souhaite inviter un metteur en scène français pour créer avec des acteurs américains un texte de B.M. Koltès - l'un des plus grands auteurs français depuis les années 50. Arthur Nauzyciel, artiste associé au CDDB, relève le défi et, suite à un premier voyage, choisit "Combat de nègre et de chiens", traduit en **BLACK BATTLES WITH DOGS**.

Atlanta est une ville noire et blanche, en chantier perpétuel depuis les chocs de l'histoire et les incendies ravageurs. De la guerre de sécession au mouvement des droits civils qui venaient mettre fin à la ségrégation raciale (70 000 noirs lynchés en 70 ans), de "Autant en emporte le vent" à Marthin Luther King, la ville de Coca Cola et CNN tremble et lutte encore.

"Combat de nègre et de chiens" se passe sur un chantier de construction français en Afrique. La disparition du cadavre d'un ouvrier noir fait basculer la vie de quatre personnages qui sont comme face à une tombe vide. Au delà de tout, cette pièce parle d'être humains isolés dans un lieu du monde qui leur est étranger... un grand texte sur l'Autre, l'Amour, l'Abandon.

